Porównanie tłumaczeń Psalmów 93:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE zapanował!\* \*\* Odział się w dostojność! JAHWE odział się, przepasał się\*\*\* mocą – Tak, wzmocniony\*\*\*\* jest świat, tak że się nie chwieje![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Psalm koronacyjny (pod. jak Ps 27, 47, 96-99). W G Psalm poprzedzony jest wstępem: Na dzień poprzedzający szabat, gdy ziemia została zasiedlona. Pieśń chwały Dawida, εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ προσαββάτου ὅτε κατῴκισται ἡ γῆ αἶνος ᾠδῆς. W 11QPs a rozpoczyna go Alleluja. Jeden z najwcześniejszych Psalmów. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>130 16:31</x>; <x>230 96:10</x>; <x>230 97:1</x>; <x>230 99:1</x>; <x>730 11:17</x>; <x>730 19:6</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) przepasał się MT: i przepasał się 11QPs a G. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) wzmocniony MT (por. <x>230 96:10</x>) : Umacniasz 11QPs a (por. <x>230 75:4</x>); Umocnił G. [↑](#footnote-ref-5)